

УДК 881.11

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЭПИТЕТА В МЕДИАТЕКСТЕ
НА ПРИМЕРЕ ИЗДАНИЙ БРИТАНСКИХ ГАЗЕТ****А. Н. КОЗЫРЕНКО****(Представлено: О. С. КОВШИК)**

В статье раскрывается понятие языкового тропа эпитет, рассматриваются основные подходы к классификации эпитета, анализируется использование эпитета в англоязычном медиатексте.

Язык – средство общения между людьми любой национальности, вне зависимости от их расовой принадлежности, особенностей диалекта, социального статуса. На протяжении всей жизни человек сталкивается с речью, как в устной, так и в письменной форме. Несомненно, состав, цель и задачи коммуникации отличаются в зависимости от стиля, однако все они имеют общую черту: средства выразительности.

Эпитет- является наиболее распространенным средством выразительности в литературе, которое используется людьми по всему миру ежедневно. Одно слово, употребленное в правильном значении, может помочь точно определить настроение вашего собеседника, понять его самые сокровенные мысли и чувства. Этим словом и является «эпитет».

Впервые понятие эпитета появилось на страницах работ античной Греции, где он имел значение «приложенное». До середины XIX века этот литературный троп считался простым способом украшения речи и подразделялся на две группы: необходимые эпитеты и украшающие. Их различие состояло в том, что первые сообщали информацию, которая не могла быть представлена иначе (например – синее море), а другие имели эмоциональную окраску и влияли на чувства читателей (низкий поступок). Толковый словарь Ожегова (*Ожегов Сергей Иванович, 1900*) дает следующее определение: «эпитет - (греческое *epitheton*, буквально - приложенное), троп, образное определение (выраженное преимущественно прилагательным, но также наречием, существительным, числительным, глаголом), дающее дополнительную художественную характеристику предмета (явления) в виде скрытого сравнения ("чистое поле", "парус одинокий")» [1]. Согласно Оксфордскому словарю, слово «эпитет» является прилагательным или фразой, которая используется для описания чьего-либо характера или наиболее важного качества, особенно для того, чтобы похвалить или критиковать [2].

Эпитет, как разновидность тропа, изучали многие выдающиеся филологи, такие как А.Н. Веселовский (Александр Николаевич Веселовский, 1838), В.М. Жирмунский (*Виктор Максимович Жирмунский, 1891*), Б.В. Томашевский (*Борис Викторович Томашевский, 1890*), А.И. Гальперин (*Александр Исаакович Гальперин, 1909*). Однако все еще не существует единой разработанной и утвержденной теории эпитета, также как и единого подхода к классификации данного тропа. Лингвисты, занимающиеся изучением данного явления, основывали свои классификации на различных принципах. Одни фокусировались на семантическом аспекте, другие на структурном и частеречном.

Для анализа отобранных эпитетов в данной работе была использована классификация лингвиста И. А. Гальперина, основанная на трех принципах: **принцип закрепленности и незакрепленности, семантический принцип и структурный принцип.**

Первый принцип по классификации А. И. Гальперина предполагает деление эпитетов на языковые и речевые. Под языковыми эпитетами (*fixed epithets*) подразумеваются устойчивые выражения и фразы, сформированные за продолжительный период времени, ставшие своеобразным клише. Чаще всего подобного рода эпитеты встречаются в народном фольклоре (красна девица), однако встречаются и в современной литературе. Основная особенность таких эпитетов - потеря основного предметного значения. «Однако, любое из логических определений может стать эпитетом в том случае, если оно будет использовано не только или не столько в предметно- логическом, сколько в эмоциональном значении. Так, например, прилагательное 'green' в сочетании 'a green youth' является эпитетом, поскольку в данном сочетании реализуется производное предметнологическое значение 'green' и связанное с ним эмоциональное значение. То же можно сказать о таких сочетаниях, как 'little house', где 'little' имеет эмоциональное значение (уменьшительно-ласкательное), а не предметно-логическое». Речевые эпитеты, в свою очередь, созданы автором специально для конкретного произведения. Чаще всего такие сочетания не являются привычными для среднестатистического читателя. В качестве примеров речевых эпитетов И.Р. Гальперин приводит словосочетания *slavishknees* - «раболепные колени».

В свою очередь, по семантическому принципу эпитеты могут быть неассоциированными (*un-assosiated*) и ассоциированными (*assosiated*). Ассоциированность и неассоциированность всецело зависит от его значения. Говорящий может описывать предмет в его прямом значении, не использует неожиданные

конструкции, то это ассоциированный эпитет. Например, darkforest – темный лес, bluesky – голубое небо, activegirl – активная девочка, interestingbook – интересная книга.

При этом неассоциированные эпитеты характеризуют предмет с новой стороны, добавляя ему особых характеристик и признаков. Они являются ситуативными, поскольку для более точного понимания необходим контекст. Приведем примеры: sullenearth – печальная земля, bootlesscries –напрасные слезы. При вырванном из контекста использовании, становится непонятно, почему земля печальная, а слезы напрасные.

С точки зрения структуры И. Р. Гальперин выделяет эпитет **простой, обратный, составной, фразовый и цепочку эпитетов**. Далее приведена краткая характеристика каждого вида в отдельности. Простой эпитет является наиболее часто встречающейся моделью выражения эпитетов. Зачастую данная модель выражена простым эпитетом в препозиции (black jealousy - черная зависть). Структура обратного эпитета выглядит следующим образом: noun+of+noun, так называемые of-phrases (a peach of a girl – красивая девушка). При выражении сложного эпитета используются сложные прилагательные (golden-haired girl). Фразовые эпитеты представляют собой словосочетания, а иногда и целые предложения, связанные дефисом. Цепочка эпитетов является последовательностью определений, которые относятся к одному определяемому слову. «Например, в следующем предложении из рассказа О. Генри «Поединок» все прилагательные – эпитеты: «Such was the background of the wonderful, cruel, enchanting, bewildering, fatal great city» [3, с. 142].

С точки зрения функционирования в тексте выделяют три основные функции эпитета: экспрессивная, характеризующая и оценочная. *Экспрессивная функция* заключается в способности выражать эмоциональное состояние говорящего, его субъективно отношение к обозначаемым предметам и явлениям действительности. В предложении 'It was a beautiful September evening, windless, very peaceful', благодаря использованию эпитета в тексте мы чувствуем спокойствие летнего вечера, умиротворение. Следующая функция – *характеризующая*. В данном случае преобладают факты, окружающая действительность. Эпитет, исполняющий эту функцию, дает описание конкретного предмета без оценочных суждений автора. Рассмотрев предложение 'Pongo gave a sharp, menacing bark' читателю предоставляется лишь конкретная информация о происходящем. Перейдем к *оценочной* функции. Эпитет может не только преподнести нам информацию об объекте, но и показывать отношение автора к ней. Например: it was a perfectly matched couple. В данном случае 'perfectly matched' служит оценкой, рейтингом.

Так как целью данного исследования является изучение особенностей употребления эпитета в медиа тексте британских газет, необходимо рассмотреть понятие газетного стиля. Феномен газетного стиля все еще не до конца утвердился лингвистами, некоторые авторы считают более уместным замещение данного понятия на «стиль массовой коммуникации». Гальперин формулирует функцию стиля массовой коммуникации следующим образом: «воздействие на читателя/слушателя с целью убедить его в правильности выдвигаемых положений или вызвать в нем желаемую реакцию на сказанное не столько логически обоснованной аргументацией, сколько силой, эмоциональной напряженностью высказывания, показом тех черт явления, которые наиболее эффективно могут быть использованы для достижения поставленной цели» [3, с. 405]. Для публицистического стиля характерны последовательность, строгое деление на абзацы, развернутость, образность речи. Данный стиль может быть назван синтезом научного и художественного стилей.

Материалом для анализа послужили статьи радиовещательной корпорации BBC. На первом этапе исследования методом сплошной выборки были выявлены случаи употребления эпитетов в текстах британских газет. Приняв каждый принцип классификации Гальперина за 100%, анализ частотности употребления эпитетов показал, что языковые эпитеты (*mysterious world, tragic war*) составили 83%, что явно преобладают по частоте встречаемости над 16% речевых эпитетов (*oversized bather, warm-like forms*). Следует отметить, что по семантическому принципу группа неассоциированных эпитетов встречается в 32% случаев, что на порядок меньше, чем ассоциированные, составившие 67% (*dark forest, blue sky*). По структурному принципу частотность использования эпитета убывает в следующей последовательности: простой эпитет (58%), обратные эпитеты (16%), составные эпитеты составили 12%.

Далее обратимся к функциям эпитета. В текстах британских газет главенствующей функцией оказалась характеризующая *Game of consequences, vast majority* (58%), далее оценочная *Apparent reference, tearful speech* (35%) и экспрессивная функция *Poisonous and destructive violence* (6%).

Далее представлена гистограмма, наглядно показывающая процентное соотношение эпитетов по семантическому принципу, принципу закрепленности-незакрепленности и по выполняемым эпитетом функциям (рисунок 1)

На круговой диаграмме (рисунок 2) хорошо просматривается структурный принцип классификации эпитетов.

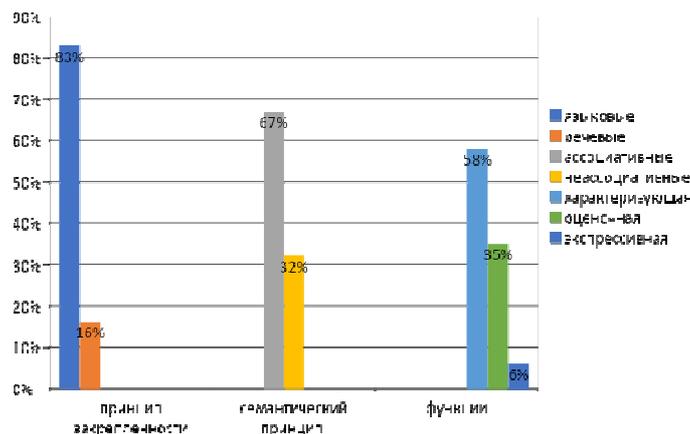


Рисунок 1. – Процентное соотношение эпитетов по семантическому принципу, принципу закрепленности-незакрепленности и функциям



Рисунок 2. – Структурный принцип классификации эпитетов по Гальперину

Подводя итог всему вышесказанному, можно сделать следующие выводы. Несмотря на то, что эпитет как стилистический прием, более характерен для художественной литературы, где данный троп, несомненно, чаще употребляется в своей экспрессивной функции, в газетном стиле мы также встречаем эпитеты. Однако здесь преобладающей функцией является характеризующая, фокусирующая внимание читателя на определенных деталях, что помогает выделить главное, привлечь внимание к наиболее важным аспектам, выдвигая их на первый план при помощи эпитетов, придающих речи особую выразительность. Реже всего встречается оценочная функция, т.к. целью автора не является показать личностное отношение к объекту обсуждения, а лишь привлечь внимание к проблеме и вызвать ответную реакцию. Достижению данной цели способствует и употребление многочисленных ассоциированных эпитетов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – Москва : Азбуковник, 2000. – 940 с.
2. Oxford Learner's Dictionary. [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>. – Date of access: 30.09.2022.
3. Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка/ И. Р. Гальперин. — М.: Высшая школа, 1981. – С. 142.
4. Арнольд, И. В. Лексикология Современного Английского Языка: учебное пособие/ И. В. Арнольд. - 2-е изд., перераб. - Москва : Флинта : Наука, 2012.- стр. 131
5. Потебня, А.А. Из записок по теории словесности. Поэзия и проза. Тропы и фигуры./ А.А. Потебня. - Харьков : изд. М.В. Потебни, 1905. – С. 98.